

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 42 (1980)
Heft: 9

Rubrik: Communications ; La page des nouveautés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sera facile à établir puisque la prime annuelle pour l'assurance contre la grêle s'est montée l'année précédente à Fr. 50'000.—.

Ondes sonores dirigées vers les nuages à grêle

Lorsqu'une chute de grêle est probable, le canon antigrêle peut projeter toutes les 7 secondes des ondes sonores contre les nuages suspects. Ces ondes s'étendent progressivement plus elles s'élèvent et peuvent agir dans un rayon de 500 m autour de l'emplacement du canon. La portée en hauteur correspond à 2 à 3000 m, soit à l'altitude usuelle des nuages à grêle. Ceux-ci se désintègrent sous l'effet de la pression exercée par les ondes sonores, et les cristaux de glace se transforment en partie en grésil inoffensif.

Emissions de bruit considérables

Le bruit est le principal inconvénient de ces canons antigrêle. Vu qu'ils causent toutes les 6 à 7 secondes des explosions comparables à celles de canons militaires, on cherchera à les placer aussi loin que possible des zones habitées. Mais on peut aussi faire valoir que leur bruit est bien inférieur à celui des coups de tonnerre qui accompagnent généralement des chutes de grêle. On fera toutefois bien de recourir à ce système seulement en cas de

réelle nécessité. Des mesurages de bruit effectués en France ont fourni les résultats suivants:

Eloignement de l'installation	Décibels mesurés
100 m	92
jusqu'à 150 m	85
jusqu'à 500 m	79
jusqu'à 1000 m	70

Pour le moment, la population locale ne se soucie guère du bruit des cannonades, mais plutôt de l'influence qu'elles pourraient avoir sur le temps et l'importance des précipitations. Des recherches de la marine française ont toutefois démontré que ces craintes étaient vaines.

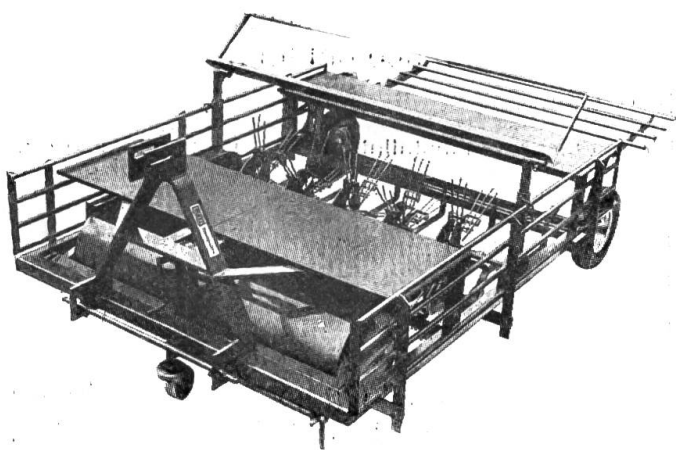
Beaucoup d'intérêt dans le Seeland

La population des régions de notre pays particulièrement exposées à des chutes de grêle — et elles sont nombreuses — mais surtout celle du Seeland (BE, FR) s'intéresse beaucoup à ces canons antigrêle français. Les pertes dues à la grêle que les maraîchers du Seeland subissent année après année correspondent à des sommes considérables. A ceci vient s'ajouter le fait que la plupart des producteurs de légumes du Seeland ont renoncé à assurer leurs cultures contre la grêle à cause des primes d'assurance qui excèdent souvent les recettes en cas de détérioration des prix.

Deux nouvelles planteuses sur le marché suisse

Les planteuses automatiques Metz-To ont été développées selon un principe entièrement nouveau permettant de mettre en terre les plantes les plus diverses. Il existe un choix de modèles de différentes grandeurs qui permettent de planter simultanément 2 à 6 rangs et qui conviennent donc pour des exploitations de n'importe quelle grandeur. Leur cadre fermé très résistant est suppor-

té par un rouleau muni de grattoirs, qui sert à aplatir le terrain, et des roues à pneumatiques dont l'écartement peut être réglé à volonté soit sur la voie du tracteur ou sur deux interlignes. Le niveau des roues et du rouleau peut être réglé sans gradation. D'autres éléments essentiels consistent en socs spéciaux système To en acier affiné inoxydable à carène oblique ainsi qu'en



roues de recouvrement en fonte ou farmflex exerçant au moyen de ressorts une pression plus ou moins forte. Mais les pièces de résistance sont des rayonneuses à étoile système To et des pinces à plants également brevetées et perfectionnées au dernier degré qui permettent de mettre en terre des plantes en pots les plus variées avec une précision insurpassée. La mise en place de plants sans motte a lieu de la même façon, mais à l'aide de pinces spéciales. Les sièges sont disposés devant et derrière l'arbre à étoiles et occupent toute la largeur de la machine. Ils assurent par conséquent au personnel toute la place indispensable à un travail aisé. Des tréteaux montés sur trois côtés et rabattables en cas de déplacements routiers supportent les plants de pépinière et les caisses vidées.

Le fonctionnement de la planteuse Metz-To est extrêmement simple. Les opérateurs sont assis commodément et engagent très facilement les plants dans des pinces tournantes qui les placent avec précision et sans aucunes détériorations dans des sillons ouverts au fur et à mesure par la machine. Les plants sont alors immédiatement entourés de terre par des organes de pression et comprimés fortement en cas de besoin. Il n'y a donc aucun danger que les racelles se dessèchent. Leur reprise est certaine ainsi que des récoltes hâtives, régulières, réduisant à un minimum les travaux d'aspersion. Grâce à une excellente disposition des sièges, les opérateurs sont parfaitement capables de planter simul-



tanément 2 ou même 3 rangs chacun. Les interlignes sont variables à partir d'un écartement d'environ 25 cm et les espacements sur la ligne également, mais à partir de 12 cm. La profondeur de plantation peut être maintenue avec une exactitude remarquable entre 2 et 12 cm, assurée à la fois par le rouleau et les roues de support. C'est pourquoi les planteuses Metz-To conviennent pour tous les genres de plantation et

de légumes. C'est ainsi que le système Metz-To permet de planter tout aussi bien des choux-raves et choux-fleurs que des salades, mais aussi des poireaux ou des pensées, et indistinctement tout ce qui est en pots ou non, petit ou grand, à feuillage court ou long, des espèces à enracinement superficiel ou profond placées dans des sols légers ou lourds laissés meubles ou devant être plombés. Les planteuses Metz-To sont des machines éminemment adaptables à toutes les exigences de la culture maraîchère moderne bien qu'étant peu compliquées; elles sont précises et fonctionnent de façon irréprochable.

METZ-TO-Kompakta à 5 rangs avec tréteaux relevés en position de transport.

La METZ-TO-Kompakta est la machine

standard. Ses agrégats planteurs sont disposés l'un à côté de l'autre. Sa mise en œuvre nécessite un tracteur de 20 ch avançant à vitesse réduite.

La METZ-TO-Unima est une version plus développée dans ce sens que les éléments planteurs sont placés sur deux rangs transversaux opposés l'un à l'autre. Ils peuvent être utilisés séparément ou en combinaisons interchangeables obtenues au moyen de quelques manipulations très simples.

Il existe aussi des versions spéciales prévues pour des voies exceptionnellement étroites ou larges, des nombres de rangs de plantation peu usuels, etc.

Agence générale pour la Suisse:

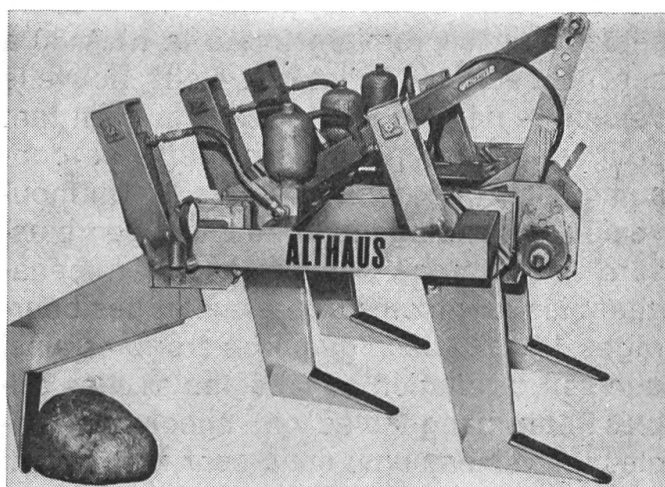
Peter Friedli, machines de culture maraîchère, 5512 Wohlenschwil / Büblikon.

Trad. H.O.

Dispositif anti-pierres hydraulique NON-STOP pour charrues et cultivateurs ALTHAUS

L'adoption du dispositif anti-pierres hydraulique NON-STOP pour charrues polysoc se généralise de plus en plus. Ce système a amplement fait ses preuves sur des terrains pierreux ou rocheux, mais l'efficacité peut fortement varier dans certaines conditions. C'est ainsi qu'il importe, par exemple, que chaque corps de la charrue soit assuré séparément par une détente à accumulation afin que l'ampleur d'évitement ne soit pas compromise si tous les corps heurtaient simultanément un même obstacle. Tel a été le cas dès le début pour les charrues ALTHAUS, et leurs constructeurs ont aussi eu soin d'assurer une ampleur d'évitement plus que suffisante afin de prévenir toute avarie possible.

Toutes les charrues polysoc ALTHAUS sont équipées en séries d'un dispositif de retournement entièrement hydraulique et à double effet. Il permet d'effectuer facilement et sans problèmes des retournements en toute situation même sur des terrains en pente et malgré des versoirs chargés. Le



verrouillage mécanique à clichets est un élément important, car il assure un réglage très simple de la charrue et le maintien d'une position uniforme de l'outil sur toute la longueur du sillon.

Les angles d'entrure spécialement étudiés des versoirs et des socs ont pour effet une réduction très notable de l'effort de traction nécessaire.

Le dispositif anti-pierres NON-STOP en tant que NOUVEAUTE est désormais aussi livra-

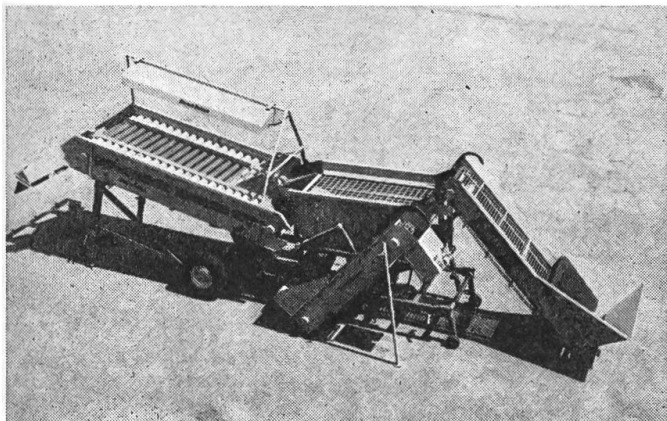
ble pour les cultivateurs ALTHAUS. Dans ce cas également, chaque dent est assurée séparément. Cela supprime les pertes de temps que causaient jusqu'ici des remplacements de boulons de cisaillement et con-

tribue, par conséquent, à l'amélioration des performances de travail.

Tous les matériels ALTHAUS sont munis d'un même genre de raccords rapides compris dans leurs prix de base. Trad. H.O.

La page des nouveautés

Trieur pour pommes de terre



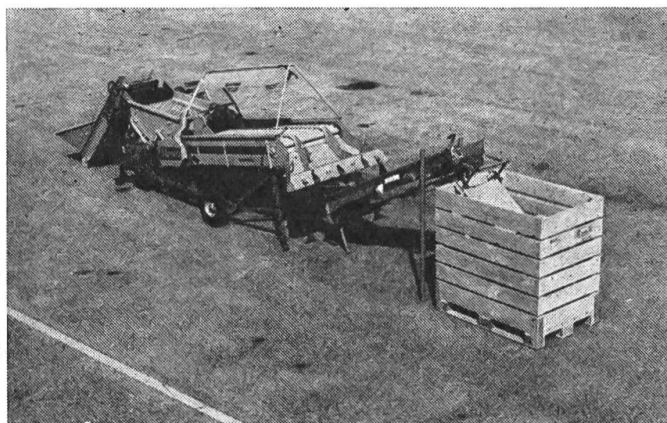
Le nouveau *trieur-calibreur KS 80* présenté pour la première fois à la BEA 80 a suscité beaucoup d'intérêt. Cette nouvelle version — dérivée du KS 5 — convient tant pour traiter des pommes de terre de consommation que des semenceaux. Un mouvement de criblage d'un nouveau genre assure un calibrage très exact tout en ménageant les tubercules et prévenant des bourrages. L'inclinaison du coffre à cribles ainsi que son oscillation sont réglables. Les cribles interchangeables ont encore les anciennes dimensions, mais sont maintenant

fixés au moyen de pinces à ressorts. La décharge du coffre à cribles peut avoir lieu au centre ou latéralement. Le nouvel élévateur-alimentateur est plus large, comporte davantage de porte-doigts et peut être logé dans la machine avant un transport au moyen de quelques manipulations. Le nouveau châssis est conçu de telle manière que la machine puisse être assujettie sur un support pendant les travaux. Il existe un timon pour attelage au tracteur. Le calibreur peut être retiré sans difficulté par une seule personne.

Les éléments ayant déjà fait leurs preuves, soit l'ensacheur, le chauffage, l'éclairage et la table de triage, sont restés les mêmes, à la différence que les rouleaux sont maintenant gris au lieu d'être verts. Le nouveau modèle n'est livrable qu'avec un moteur de 380 volts. Le rendement est de 4 à 5 t/h. Le KS 80 pourra être livré à partir d'août 1980.

Un *convoyeur pour remplissage de paloxes* a déjà donné d'excellents résultats chez plusieurs clients. Il constitue un supplément idéal du programme de triage.

SAMRO Bystronic Maschinen AG Burgdorf
Traduction: H.O.



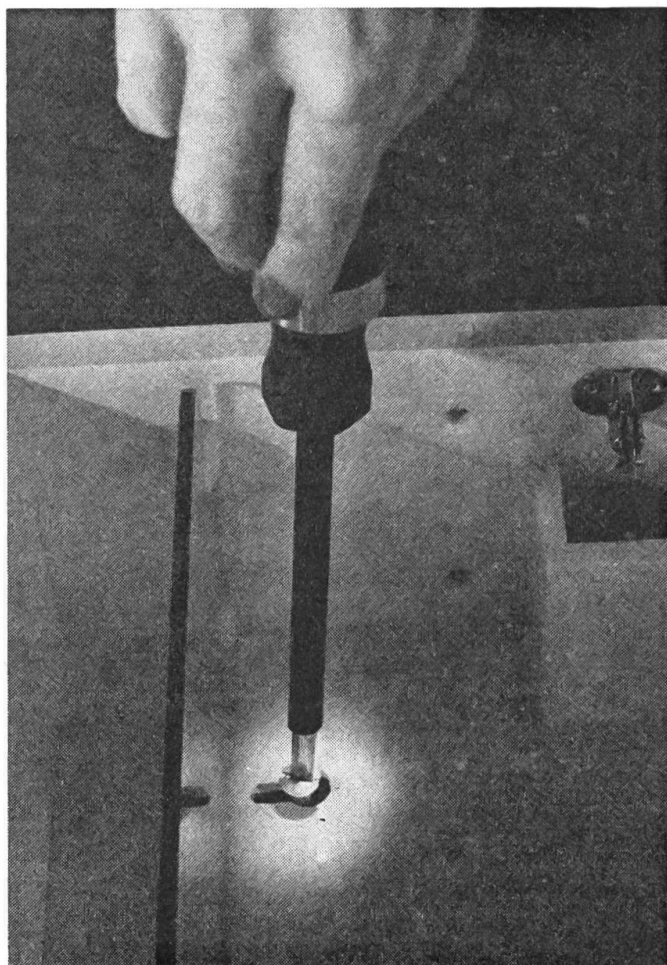
Tournevis autoéclairant grâce aux fibres optiques

Le nouveau tournevis autoéclairant Arrowlite «Afton» est considéré comme le premier outil à main utilisant des fibres optiques pour diriger la lumière droit sur le travail (Fig. 1).

On a incorporé dans la poignée en acétate de cellulose du tournevis et dans la gaine

de sa lame, quatre fibres optiques (on aperçoit nettement les extrémités de deux d'entre elles sur la Fig. 2). Elles dirigent la lumière, avec une très grande précision, sur le bout de la lame et sur la fente de serrage de la vis. On évite ainsi une perte de lumière par diffusion sur les côtés. La lumière est produite par deux piles manganèse/alkali et une ampoule de torche contenues dans la robuste poignée en plastique. La lame du tournevis est faite en acier de la meilleure qualité et la largeur de son extrémité est de 7 mm. La longueur totale de l'outil est de 264 mm, son poids de 160 g.

Jusqu'ici, on avait surtout utilisé la technique des fibres optiques dans les domaines des communications et de la médecine. Son application à un article grand public produit en masse est le fruit d'une collaboration étroite entre la *Sté Arrowlite Tools Ltd.* de Londres et *Pilkington P.E.* de



St Asaph (Pays de Galles) qui produit les éléments optiques. On est en train de mettre au point d'autres outils à main à éclairage incorporé grâce à des fibres optiques.

On pourra se procurer le tournevis Arrowlite «Afton» dans tous les principaux grands magasins, les magasins de bricolage, les quincailleries, les magasins d'accessoires de voitures et les stations services. On peut garantir une exécution rapide des commandes car la fabrication est bien avancée et les fabricants détiennent des stocks.

Pour tout renseignement s'adresser à:

ARROWLITE TOOLS LTD.
Norwich House
13 Southampton Place
London WC1A 2AY, Angleterre

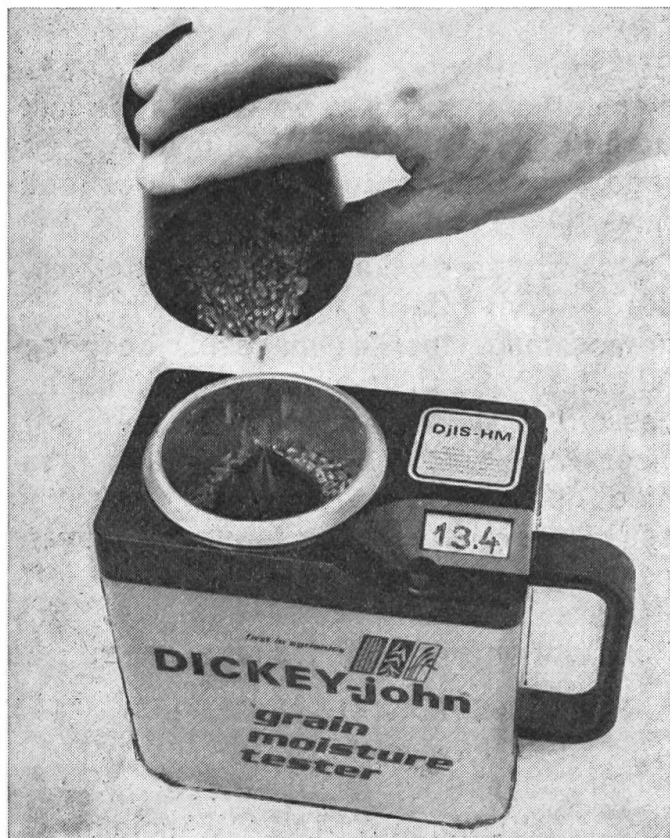
Hygromètre pour céréales

Il est désormais possible d'obtenir en Suisse un hygromètre à grains utilisable tant aux champs qu'à la ferme ou dans une installation de séchage.

Cet instrument a été mis sur le marché par la firme Dickey-John établie aux Etats-Unis et a déjà été utilisé avec grand succès dans divers pays européens.

Son emploi est extrêmement aisé: il suffit de prélever, au moyen d'un gobelet spécial faisant aussi office de couvercle protecteur, un échantillon de grains représentatif (environ 200 g) et de le verser lentement dans le compartiment de mesure jusqu'à ce que la valeur mesurée apparaisse en chiffres (c'est-à-dire selon un système digital) et à une décimale près dans un voyant indicateur.

On peut donc se passer d'ajustements, de vissages ou de pesages et même de l'emploi d'un thermomètre, car il suffit de presser un bouton pendant une dizaine de secondes pour faire apparaître une indication qui tient également compte de la température des grains.



Etant donné que l'appareil ne peut être étalonné directement pour tous les genres de céréales, le taux d'humidité qu'il indique peut être transposé au besoin pour n'importe quelle céréale au moyen d'un tableau fourni à cet effet.

L'hygromètre Dickey-John est léger, facile à manier et de forme cubique (16x10x16 cm).

Le principe de mesure appliqué est identique à celui de très nombreux hygromètres stationnaires en usage dans la pratique. Par le fait que la détermination du volume de l'échantillon prélevé est également automatisé, des erreurs de mesure sont pratiquement exclues. A part cela, le processus de mesure est si rapide qu'il permet d'effectuer deux ou trois mesurages consécutifs en un clin d'oeil.

La firme Dickey-John dispose de toute une série d'autres dispositifs agro-électriques tels que des enregistreurs de pertes d'égre-nage pour moissonneuses-lieuses, des moniteurs de semoirs, des régulateurs de débit pour pulvérisateurs, des compteurs d'hectares, etc.

Représentation, vente et services pour toute la Suisse par l'Agrolec AG, landwirtschaftliche Elektro- und Elektronikgeräte, 8477 Oberstammheim.

«TECHNIQUE AGRICOLE»

Administration: Secrétariat central de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — case postale, 5223 Riniken AG. Adresse postale de la Rédaction «Technique Agricole»: case 210, 5200 Brougg AG.

Régie des annonces: Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich, Tél. 01 - 207 73 91.

Prix de l'abonnement frs. 16.50 par an.

Gratuit pour les membres de l'ASETA.

Paraît 15 fois par an.

Droits de reproduction réservés.

Imprimerie et expédition:

Schill & Cie SA, 6000 Lucerne.

Le numéro 10/80 paraîtra le 21 août 1980

Dernier jour pour les ordres d'insertion:

5 août 1980

Annonces Hofmann SA, Case 229, 8021 Zurich

Tél. 01 - 207 73 91

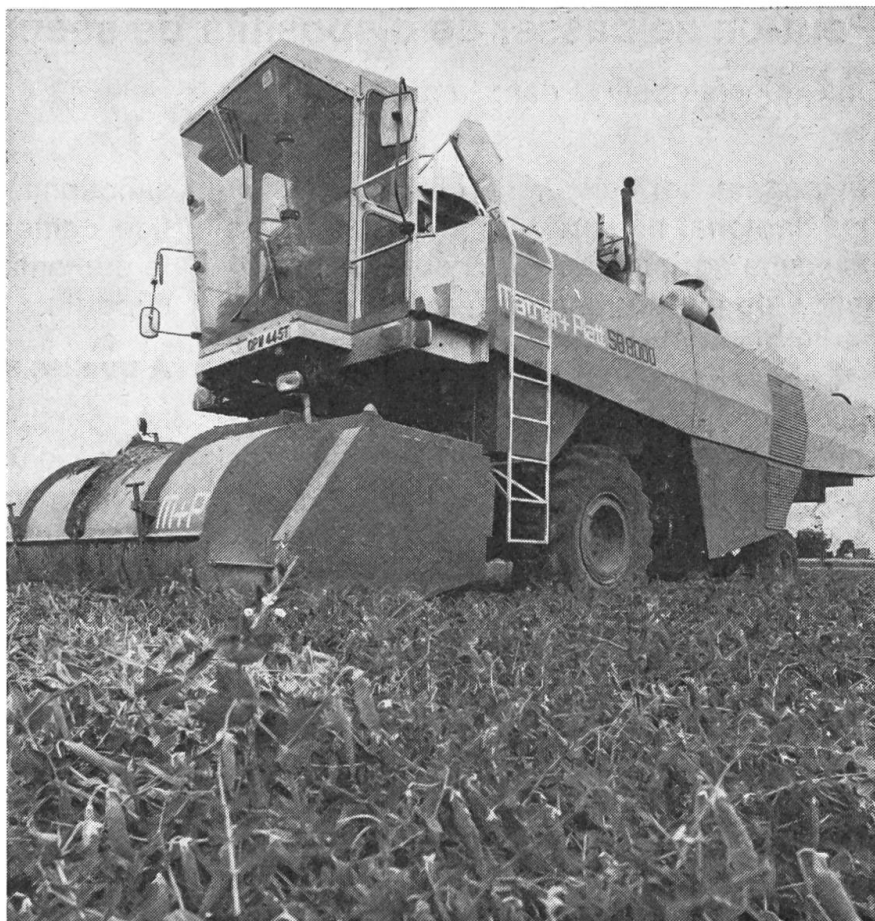
Une curiosité

Récolte très rapide de petits pois

Au dire de son constructeur britannique, cette puissante récolteuse automotrice de petits pois serait deux fois plus rapide que les récolteuses classiques, pouvant ramasser jusqu'à six tonnes de petits pois à l'heure. La SB8000 qui ne nécessite qu'un opérateur, serait la machine la plus évoluée de la sorte au monde. Elle effectue facilement toute la récolte et ramasse moins de matériaux indésirables (30% et plus), selon la nature de la culture. Elle convient aussi à la récolte des fèves et des flageolets.

L'une des caractéristiques évoluées de la machine est sa possibilité de commencer immédiatement le ramassage, en n'ayant pas de dispositif de coupe séparé pour les petits pois. Le rabatteur de 3,2 mètres de large enlève les gousses à haute vitesse et les amène dans une chambre de battage de grande contenance, où les pois battus sont rapidement séparés des tiges par un tambour de criblage rotatif rapide. Le système de nettoyage à quatre stades comprend un dispositif de récupération des pois non battus pour assurer un rendement maximal.

L'entraînement hydrostatique sur les quatre roues a une direction assistée et est conçu pour pouvoir monter des pentes raides, ayant un système de nivelage automatique — 15% dans n'importe quelle direc-



tion — et une commande prioritaire manuelle. L'empattement court et les pneus de «terrassément» assurent une bonne manœuvrabilité et permettent à la machine de fonctionner par tous les temps. La cabine panoramique avec console de commande assure à l'opérateur une excellente vue à la fois de la culture et de l'ensemble rabatteur. Le confort de l'opérateur est de plus assuré en ayant la cabine à une certaine distance du moteur.

La SB8000 à 10,75 mètres de long, 4 mètres de haut et 3,5 mètres de large et elle est dotée d'un moteur Perkins refroidi à l'eau avec protection contre la surcharge et boîte de vitesse intégrée.

MATHER AND PLATT LIMITED
Process Machinery Division, Radcliffe
Manchester M26 0NL, Angleterre.